Библиотека

ХУМОР И САТИРА

Едиција

МАКЕДОНСКА КЊИЖЕВНОСТ

Књига 1

Васил Толевски

ИСУСЕ,
ЛУЦИФЕР НЕ ВИКА

ИСУСЕ,
ЛУЦИФЕР НАС ЗОВЕ

Dop d
Београд, 2007

На моите родители
Мичо и Олга

Добриот сатиричар мора да е како Исус.
Мудар, праведен... и да живее од леб и вода.

Добар сатиричар мора да буде као Исус.
Мудар, праведан... и да живи од хлеба и воде.

Висока делегација на вонземјани
ќе ја посети нашата земја.
Ќе биде дочекана од делегација со ист состав.

Висока делегација ванземаљаца
посетиће нашу земљу.
Дочекаће их делегација истог састава.

Господ изрази желба да ни помогне.
Се разочара кога увиде
дека и тој не е семоќен.

Бог је изразио жељу да нам помогне.
Разочарао се кад је увидео
да ни он није свемогућ.

Се отвора училиште за кловнови.
Многумина наши политичари
очекуваат професорски статус!

Отвара се школа кловнова.
Многи наши политичари
очекују професорски статус!

Во политиката се почитува екологијата.
Политичкиот отпад редовно се рециклира.

У политици се поштује екологија.
Политички отпад редовно се рециклира.

Народот со радост ја очекува
својата прва влада.
Претходните не се покажаа како народни.

Народ радосно очекује своју прву владу.
Претходне се нису показале као народне.

Наш спорт е ватерполото.
Се навикнавме на вода до грло.

Наш спорт је ватерполо.
Навикли смо на воду до грла.

Европа и мојата земја се нераздвојни!
Како Том и Џери.

Европа и моја земља су нераздвојни!
Као Том и Џери.

Долг и скап е патот до Европа.
Имаме и трошоци за магарињата што не носат.

Дуг је и скуп пут до Европе.
Имамо и трошкове око магараца
који нас носе.

Влетавме во заседа.
Мафијата е околу нас!

Улетели смо у заседу.
Мафија је око нас!

Нашата влада е најдолга!
Главата им е во облаци, а задницата во фотеља.

Наша је влада најдужа!
Глава им је облацима, а дупе у фотељи.

Историјата покажа
дека Грција и Македонија се браќа.
Како Каин и Авељ!

Историја је показала
да су Грчка и Македонија браћа.
Као Каин и Авељ!

Наш функционер пропадна во септичка јама.
Брзо се прилагоди на околината.

Наш функционер је пропао у септичку јаму.
Брзо се прилагодио околини.

Имаме мешовита полиција.
Толку се испомешаа да незнаат што прават!

Имамо мешовиту полицију.
Толико су помешани да не знају шта раде!

Ние Македонците имаме душа.
Моментално ни е во носот.

Ми Македонци имамо душу.
Тренутно нам је у носу.

Го учам синот да лаже!
Се надевам дека ќе стане политичар.

Учим сина да лаже!
Надам се да ће постати политичар.

Политиката е трансвестит!
Соработува и со педери и со курви.

Политика је трансвестит!
Сарађује и са педерима и са курвама.

Која е разликата помеѓу министер
и проститутка?
Министерот мора да даде свечена изјава
пред да почне со работа.

Која је разлика између министра и
проститутке?
Министар мора да дâ свечану изјаву
пре него што почне са радом.

Го молам Господ за да ни потоне бродот!
Доста ми е од веслање.

Молим Бога да нам потоне брод!
Доста ми је веслања.

Потемкин доаѓа кај нас.
Да ја контролира изградбата на нашата земја.

Потемкин долази код нас.
Да контролише изградњу наше земље.

Во Европа ќе влеземе
дури откако ќе раскрстиме со Марс.

У Европу ћемо ући тек кад раскрстимо
с Марсом.

Направивме национална програма.
Уште да утврдиме која нација сме!

Направили смо национални програм.
Још само да утврдимо која смо нација!

Ми тргна.
Ме влечат за нос.

Кренуло ми је.
Вуку ме за нос.

Го сакам овој народ.
Отсекогаш сум бил на страната на послабиот.

Волим овај народ.
Одувек сам био на страни слабијег.

Нашиот брод постигна максимум.
Потона до дното!

Наш је брод постигао максимум.
Потонуо је до дна!

Белите овци се на пасиштата.
Црните на власт.

Беле овце су на пашњацима.
Црне на власти.

Мисли дека е папа.
Бидејќи столицата му е света.

Мисли да је папа.
Јер му је столица света.

Власта мисли на народот што го секса.
Ќе отвори фабрика за презервативи.

Власт мисли на народ који секса.
Отвориће фабрику презерватива.

Ист сум како Исус.
И мене ме водат магарињa.

Исти сам као Исус.
И мене воде магарци.

Државата и црквата се обединуваат.
Не подготвуваат за задгробен живот.

Држава и црква се уједињују.
Припремају нас за загробни живот.

Порано, на тајната вечера,
се водеше сметка што ќе се јаде.
Сега – кого ќе го јадат!

Раније, на тајној вечери,
водило се рачуна шта ће се јести.
Сада – кога ће да једу!

Само што отворив бутик за погребна опрема,
владата најави мерки за подобар живот.

Само што сам отворио бутик
погребне опреме,
влада је најавила мере за побољшање
живота.

Само министрите знаат дали премиерот
јади луто.
Тие му го лижат задникот.

Само министри знају да ли премијер
једе љуто.
Они му лижу дупе.

Средбата помеѓу нашата младина и Европа
ќе биде вон границата на нашата земја.

Сусрет између наше омладине и Европе
биће изван границе наше земље.

Ни недостигаат лудници!
Има уште многу на кои им недостасува
покрив над главата.

Недостају нам луднице!
Има још много оних којима недостаје кров
над главом.

Народот е подготвен за секс.
Остана без гаќи.

Народ је спреман за секс.
Остао је без гаћа.

Транзициониот воз за Европа не
е електричен.
Го влечат магариња.

Транзициони воз за Европу није електрични.
Вуку га магарци.

Чекајќи жабата да стане принц,
се наполнивме со празноглавци.

Чекајући да жаба постане принц,
напунили смо се празноглаваца.

Кога беше на власт, беше страв и трепет.
Сега трепери од страв!

Кад је био на власти, био је страх и трепет.
Сад трепери од страха!

Прв знак дека сте потонале е –
ако сите околу вас молчат како риби.

Први знак да сте потонули је –
ако сви око вас ћуте као рибе.

Тантал би преговарал со владата!
Ама ваквите маки и тој не би можел
да ги опише.

Тантал би преговарао са владом.
Али овакве муке ни он не би могао
да опише.

Власта има алиби.
Кога го средија народот – не беше при себе.

Власт има алиби.
Кад су убијали народ – нису били при себи.

Стоката нема никакви политички амбиции!
Некои говеда не го делат ваквото мислење.

Стока нема никакве политичке амбиције!
Нека говеда не деле овакво мишљење.

Во операта се пее и глуми.
Во политиката е поедноставно – таму само
се глуми.

У опери се пева и глуми.
У политици је једноставније – тамо се
само глуми.

Не смееме да сонуваме за
Голема Македонија!
Некои сметаат дека и ова ни е премногу.

Не смемо сањати о Великој Македонији!
Неки сматрају
да нам је и ово превише.

Кога би фрлиле солзавец во Собранието,
можеби некој би пуштил солза
– од жал за народот

Кад би бацили сузавац у Скупштину,
можда би неки пролили коју сузу
– због туге према народу.

Косово и Македонија се како
сијамски близнаци!
Споени се со... иредента.

Косово и Македонија су као
сијамски близанци!
Спојени су... иредентом!

Со пиперки и патлицан не се живее.
Затоа го обравме бостанот.

На паприци и парадајзу се не живи.
Зато смо обрали бостан.

Во име на народот,
си направи презиме.

У име народа,
направио је презиме.

Белата куќа
многу народи завитка во црно.

Бела кућа
многе је народе завила у црно.

Молчењето е злато.
Кодошите користат пантомима.

Ћутање је злато.
Шпијуни користе пантомиму.

Разлика помеѓу глушец и стаорец?
Глушецот е во локалната, а стаорецот
во државната власт.

Разлика између миша и пацова?
Миш је у локалној, а пацов
у државној власти.

Кога ќе стигнеме во Европа?
Ме заболеа колената од одење.

Кад ћемо стићи у Европу?
Заболела ме колена од ходања.

Владата не ги напушта своите граѓани.
Ги држи во шака.

Влада не напушта своје грађане.
Држи их у шаци.

Очигледно дека нервите ми се
од слаб материјал.
Редовно ми се кинат.

Очигледно да су ми живци
од слабог материјала.
Кидају ми се редовно.

Дарвин ја утна еволуцијата!
Кај нас магарињата станаа мечки.

Дарвин је промашио еволуцију!
Код нас су магарци постали медведи.

Туристичките патувања делуваат
врз емоциите.
Кога ја запознав својата земја – заплакав.

Туристичка путовања делују
на емоције.
Када сам упознао своју земљу – заплакао сам.

Змија од човек, па уште и со крила!!
Власта не му гине.

Змија од човека, па још и крила?!
Власт му не гине.

Позицијата на народот му посакува
успешен живот.
Опозицијата се подготвува да му
прави аутопсија.

Позиција народу жели
успешан живот.
Опозиција се припрема да му
уради аутопсију.

Имаме индивидуален квалитет за Европа,
а колективен за Африка.

Имамо индивидуални квалитет за Европу,
а колективни за Африку.

Пред Собранието редовно има цвеќе и свеќи.
Нормално е што личи на гробишта!

Пред Скупштином редовно има
цвећа и свећа.
Нормално је да личи на гробље!

Избирачкиот список е
потенцијална листа на излажани.

Бирачки списак
потенцијална је листа преварених.

Народот очекуваше опера.
А му држат опело.

Народ је очекивао оперу.
А држе му опело.

Вардар е синоним за нашата земја.
Тече надолу.

Вардар је синоним за нашу државу.
Тече низводно.

Во природата, диносаурусите први изумреа.
Во политиката - сѐ уште се држат!

У природи, диносауруси су први изумрли.
У политици – још се држе!

Нас ни треба водач со паранормални
способности,
а не со ненормални!

Нама треба вођа са паранормалним
способностима,
а не са ненормалним.

Не дај боже власта да стане идеална!!
Не ќе можам да напишам афоризам.

Не дај боже да власт постане идеална!!
Не бих могао да напишем афоризам.

Мораме да застанеме на нозе.
Штаките ги продадовме.

Морамо стати на ноге.
Штаке смо продали.

Кога позицијата е голтар,
опозицијата може да се надева дека некого ќе
секса.

Кад је позиција голишава,
опозиција може да се нада да ће некога
сексати.

Јавнати на магариња тргнаа кон Европа.
Не можам да распознаам кој е кој!

Јашући магарце, кренули су према Европи.
Не могу да распознају ко је ко!

Сите му бевме на погреб.
Да ја утапкаме земјата, за секој случај.

Сви смо му били на погребу.
Да утапкамо земљу, за сваки случај.

Имаат визија како да не извлечат.
Ќе не влечат со јаже околу вратот!

Имају визије како да нас извуку.
Вућиће нас конопцем око врата!

Добитокот се врзува со ортома.
Народот со закони и амандмани.

Стока се везује канапом.
Народ законима и амандманима.

Нашите богови и библијата
ќе си ја препишат себе си.

Наши богови ће и Библију
себи преписати.

Најголемите гомнари се синови
на нашите најдебели задници.

Највећи говнари синови су
наших најдебљих гузица.

Телевизијата ги затапува луѓето!
Затоа немам видено животно да гледа
телевизија.

Телевизија затупљује људе!
Зато нисам видео животињу која гледа
телевизију.

Кучињата се поконструктивни од луѓето.
Лаат само по потреба.

Пси су конструктивнију од људи.
Лају само по потребе.

Охридскиот рамковен договор е како гоблен.
Со дупчење, некој ќе дојде до целосна слика.

Охридски оквирни договор је као гоблен.
Убадањем, неко ће доћи до целовите слике.

Европа ќе се изнамачи додека не извади
од мртвите.
Длабоко не закопаа.

Европа ће се намучити док нас извади
из мртвих.
Дубоко су нас закопали.

Сизиф не успеа, бидејќи беше глуп!
Да бев на негово место
– би туркал надолу.

Сизиф није успео, јер је био глуп.
Да сам био на његовом месту
– гурао бих низбрдо!

Уште не ја избравме најлошата влада.
Ама времето работи за нас.

Још нисмо изабрали најлошију владу.
Али време ради за нас.

Ми ветија дека ќе ја истераат правдата.
Го одржаа зборот – ја истераа.

Обећали су ми да ће правду истерати.
Одржали су реч – истерали су је.

Стандардот падна – ние се испокршивме.

Пао је стандард – ми смо поломљени.

Исус беше во право
– Македонија е ветена земја.
На странските инвеститори.

Исус је био у право
– Македонија је обећана земља.
Страним инвеститорима.

Поштарите се многу учтиви.
Секогаш кога ни носат пензија,
ни изразуваат сочувство.

Поштари су много љубазни.
Увек кад нам носе пензије,
изражавају нам саучешће.

Сликата на претседателот стана како икона!
Народот стои пред неа, мрмори нешто...
и се крсти!

Слика председника постала је као икона!
Народ стоји испред ње, мрмља нешто...
и крсти се!

Нашиве не се обични слепци!
Тоа се слепци со визија за светла иднина.

Наши слепци нису обични слепци!
Они су слепци са визијом за
светлију будућност.

Иднината ни е господска!
Само Господ знае што не чека.

Будућност нам је боговска!
Само Бог зна шта нас чека.

Јас и брат ми сме на исто!
Тој влезе во климактериум, јас во политика.

Ја и мој брат смо на истоме!
Он је ушао у климактеријум, ја у политику.

Постам седум дена во неделата.
Останатите денови барам храна.

Постим седам дана у недељи.
Осталим данима тражим храну.

Ми понудија мед и млеко.
Да платам со крв и пот!
Морав да доплатам!

Понудили су ми мед и млеко.
Да платим крвљу и знојем!
Морао сам да доплатим.

Мислеа дека сум ситна боранија.
Затоа ме конзервираа.

Мислили су да сам ситна боранија.
Зато су ме конзервисали.

Главен сум во фирмата.
Имам најголема глава.

Главни сам у предузећу.
Имам највећу главу.

Власта реши да штеди.
Наместо скапи горила, ќе вработи обични мајмуни.

Власт је решила да штеди.
Уместо скупих горила, запослиће обичне мајмуне.

Во Македонија ползат бебињата и...
нашите политичари низ европа.

У Македонији пузе бебе и...
наши политичари широм Европе.

Ѓаволот бега од лук.
Затоа го нема кај сиромасите.

Ђаво бежи од белог лука.
Зато га нема код сиротиње.

Влегов во коалиција со ѓаволот.
Сега сум бог.

Ушао сам у коалицију са ђаволом.
Сад сам бог.

Склучив договор со Господ!
За да ми помогне на изборите
– па да му станам ортак.

Склопио сам договор са Богом.
Да би помогне око избора
– па да му будем партнер.

Нормално е политичар да има хемороиди.
Нон-стоп го стега шупакот.

Нормално је да политичар има хемороиде.
Нон-стоп стеже шупак.

Заради аферите во урбанизмот,
и забранив на жената да прави торта
на два ката.

Због афере у урбанизму,
забранио сам жени да прави торту
на два спрата.

Политичкиот опинок
најмногу игра со ѓон.

Политички опанак
највише игра ђоном.

Глувтари,
а прислушкуваат!!

Глувоње,
а прислушкују!!

Додека влеземе во НАТО,
ќе си правиме маневри со умот.

Док уђемо у НАТО,
правићемо маневре са мозгом.

Кај нас нема полициски час.
Информативниот разговор
трае неколку часа.

Код нас нема полицијског часа.
Информативни разговор
траје неколико сати.

Во сите изборни циклуси
штурецот е фаворит.

У свим изборним циклусима
цврчак је фаворит.

Работниците трчаат по директорот.
Никако да го фатат.

Радници трче по директора.
Никако да га ухвате.

Ѓаволот никогаш не спие.
И него како и нас, сон не го фаќа.

Ђаво никад не спава.
И њега, као и нас, не хвата сан.

За среќа,
наместо палец ми држат среден прст.

За срећу,
уместо палца држе ми средњи прст.

Улицата е слепа.
А и водачот не е ништо подобар.

Улица је слепа.
А и вођа није ништа бољи.

Откако ни ја затворија фабриката,
чувствувам празнина во стомакот.

Откако су нам затворили фабрику,
осећам празнину у стомаку.

И ѓаволот бега.
Ниту тој не може да издржи ваков пекол.

И ђаво бежи.
Ни он не може да издржи овакав пакао.

Владата има амбициозни планови.
Ќе направат народни кујни,
на кои ќе ни завидува цел свет.

Влада има амбициозне планове.
Отвориће народне кухиње,
на којима ће нам завидети цео свет.

Почнав да одгледувам вошки.
Велат- со нив најдобро се победува
на избори.

Почео сам да одгајам стенице.
Кажу – са њима се најбоље побеђује
на изборима.

Дволичниот двапати го бричат.

Дволичног два пута брију.

Изборите се еколошки проблем!
Од толку шут треба да се одбере најчистиот!

Избори су еколошки проблем!
Од толиког отпада морамо изабрати
најчистије!

Од толку педеришта,
не можеме да создадеме нормални односи во
државата.

Од толико педера,
не можемо створити нормалне односе
у држави.

Црквата ги пропишува постовите.
Државата ги спроведува.

Црква прописује постове.
Држава их спроводи.

Секој ден слатко се најадувам
Леб и слатко.

Сваког дана слатко се наједем.
Хлеба и слатког.

Баш сме информатичко општество.
Секој ден не повикуваат
на информативни разговори.

Баш смо информатичко друштво.
Сваког дана позивају нас
на информативне разговоре.

Поповите не сакаат конкуренција.
Ама немаат ништо против кога ќе му дојдат
четири попа - во картите.

Попови не воле конкуренцију.
Али немају ништа против кад им дођу
четири попа – у картама.

Пред избори, кандидатите
задолжително да се кастрираат.
Кога ќе победат, да не можат да не дупат.

Пре избора, кандидате обавезно кастрирати.
Када победе, да не би могли да нас туцају.

Имаме кинг-сајз термити!
Јадат фабрики.

Имамо кинг сајз термите!
Једу фабрике.

Роден сум во западна Македонија –
Република Македонија.
Утре може да излезе дека сум роден во
странство.

Рођен сам у западној Македонији –
Република Македонија.
Сутра може испасти да сам рођен
у иностранству.

И Исус да играше спортска прогноза,
тешко дека ќе добиеше!
Од дванаесет, еден ќе го изневереше.

Кад би Исус играо спортску прогнозу,
тешко да би добио!
Од дванаест, један би га изневерио.

Ме излажаа како мало дете.
Ми ветија дека ќе цицам од државата.

Преварили су ме као мало дете.
Обећали су да ћу сисати државу.

Економски тигар не се станува со хиени.

Економски тигар не постаје се са хијенама.

Со помош на шизофреничарите
победивме на изборите.
Гласаа за двајца.

Уз помоћ шизофреничара
победили смо на изборима.
Гласали су за двојицу.

Гомното си останува гомно.
Само функциите ги менува.

Говно остаје говно.
Само мења функције.

Во минатиот живот бев глуп август.
Во овој, глуп сум преку цела година.

У прошлом животу био сам глупи август.
У овоме, глуп сам преко целе године.

Не е сѐ така црно.
Гаќите ни се кафени.

Није све тако црно.
Гаће су нам браон.

Во едно партискиот систем,
партијата и народот одеа рака под рака.
Во повеќе партискиот систем,
народот нема толку раце.

У једнопартијском систему
партија и народ су ишли руку под руку.
У вишепартијском систему
народ нема толико руку.

Ни падна иглата од компасот.
Сега покажува само долу.

Пала нам је игла на компасу.
Сад показује само доле.

Запекот го лечам
со слушање политички говори.

Тврду столицу лечим
слушањем политичких говора.

Калемам на врба грозје!
Ми рекоа – ќе се вработам кога врбата
ќе роди грозје.

Калемим на врбу грожђе!
Рекли су ми
– запослићу се кад на врби роди грожђе.

Исус својот народ го нарекуваше овци.
Затоа денес го стрижат.

Исус је свој народ називао овцама.
Зато га данас шишају.

Кај нас оптимистите учат англиски.
Песимистите – албански.

Код нас оптимисти уче енглески.
Песимисти – албански.

Жена ми не сака да се меша во политика.
Ми вели: не е курва!!

Жена неће да се меша у политику.
Каже: није курва!!

Оние што не туркаат кон Европа,
мора да знаат граматика.
Европска унија е мислена именка.

Они који нас гурају према Европи,
морају да знају граматику.
Европска унија је мисаона именица.

Не сум расист,
ама не сакам да црнчам.

Нисам расиста,
али нећу да црнчим.

Некои од уапсените, во полициската станица
се чувствуваа како дома – меѓу своите.

Неки од ухапшених, у полицијској станици
осећали су се као код куће – међу својима.

На изборите ни ветуваа јадење и пиење.
Уште ми течат лиги.

На изборима су обећавали јело и пиће.
Још нам иде вода.

Големината на рамковниот договор зависи
од мајсторите што ја кроеја рамката.

Величина оквирног договора зависи
од мајстора који су кројили оквир.

За гладниот рибар,
секоја фатена риба е златна.

За гладног риболовца,
свака ухваћена рибица је златна.

Добриот афоризам е како мигрена.
Од него боли глава.

Добар афоризам је као мигрена.
Од њега боли глава.

Исус е симбол на маки и страдања.
Изгледа ние сме негови копии.

Исус је симбол муке и патње.
Изгледа да смо ми његове копије.

Ако сакаме да учиме на туѓи грешки,
Македонци, да тргнеме од Косово.

Ако хоћемо да учимо
на туђим грешкама,
Македонци, кренимо од Косова.

Политичките слепци ни наметнаа
национално слепило.

Политички слепци наметнули су нам
национално слепило.

Ги преврšија сите мерки.
Сега не знаеме колку да им вратиме.

Преврšили су сваку меру.
Сад не знамо колико да им вратимо.

Братоубиствената борба мора да биде брза!
Инаку ќе дојде вујко од Америка
за за да не смири.

Братоубилачки рат мора бити брз!
Иначе ће доћи ујак из Америке
да нас смири.

Да не бев член на партија,
ќе морав да се лечам на психијатар.

Да нисам члан партије,
морао бих да се лечим код психијатра.

Власта посакува народот да ни е кожа
и коски.
За полесно да го носи во Европа.

Власт би хтела да је народ кост и кожа.
Да га лакше носи у Европу.

Според последните информации,
Господ пак ќе го вработи Ное.

Према последњим информацијама,
Бог ће опет запослити Нојa.

Џелат со секира е демоде.
Современите џелати носат одлуки.

Џелат са секиром је демоде.
Савремени џелати доносе одлуке.

Калта е лековита!
Валканите се излечија на сметка на чистите.

Блато је лековито!
Укаљани су се излечили на рачун чистих.

Според теоријата на хаосот,
хаосот сам се решава.
Затоа власта не мрда ни со малиот прст.

Према теорији хаоса,
хаос се сам решава.
Зато власт не мрда ни малим прстом.

Србија и Македонија, како добри соседи,
се молат некому да му цркне...
Косово или Западна Македонија!

Србија и Македонија, као добри суседи,
моле се некоме да цркне...
Косово или Западна Македонија.

Ме избраа за лидер.
Нека му ја мисли мајка ми!

Изабрали су ме за лидера.
Сад нека мисли моја мајка!

Народот е како тепих.
Сите го газат.

Народ је као тепих.
Сви га газе.

Имамо функционери кај кои устата
и задникот
вршат иста функција.

Имамо функционере код којих
уста и дупе
врше исту функцију.

Во името на таткото, синот и светиот дух...
Член сум на три политички партии.

У име оца, сина и светога духа...
Члан сам три политичке партије.

Во партиите смрди,
бидејќи никој не прави чистки.

У политичким странкама смрди,
јер нико не прави чистке.

Моите внатрешни квалитети ги знае
само тоалетната шоља.

Моје унутрашње квалитете
зна само клозетска шоља.

Мафијата има свој кодекс на однесување.
Владата е заинтересирана за негова примена.

Мафија има свој кодекс понашања.
Влада је заинтересована за његову примену.

Нашата земја не може да организира
Олимписки игри.
Во владата има повеќе од пет кругови.

Наша земља не може организовати
Олипијске игре.
У влади има више од пет кругова.

Политичките работници
се приближуваат до кучињата.
Во однос на лаењето.

Политички радници
приближавају се керовима.
Кад је лајање у питању.

Политиката е курва која ја плаќа народот,
а и се качува кој стигне.

Политика је курва коју плаћа народ,
а пење јој се ко стигне.

Горилата ги штитат мајмуните од овци.

Гориле штите мајмуне од оваца.

Бин Ладен ја критикува нашата влада:
не му остави ништо за рушење.

Бин Ладен критикује нашу владу:
није му оставила ништа за рушење.

Собранието не можеме да го споредуваме
со циркус.
Во циркусот има и скротители на лавови,
а не само кловнови.

Скупштину не можемо упоређивати
са циркусом.
У циркусу има и укротитеље лавова,
а не само кловнова.

Кај импотентните политичари,
власта е замена за половиот орган.

Код импотентних политичара,
власт је замена за полни орган.

На топ листата на гладните,
води Етиопија пред Македонија!
Но со беспоштедна работа на власта,
ќе ги престигнеме.

На топ листи гладних,
води Етиопија испред Македоније!
Али беспоштедним радом владе,
престићи ћемо их.

Никој не може да изгуби двапати глава.
Освен политичар на избори!

Нико не може изгубити главу два пута.
Сем политичар на изборима!

Исусе!!
Помеѓу твоите овци има и говеда.

Исусе!!
Међу твојим овцама има и говеда.

Политичарите се приближуваат
кон народот.
Народе - чувајте ги џеповите!

Политичари прилазе народу.
Народе – чувајте џепове!

Бродовите ни тонат.
Се подготвува арка!

Бродови нам тону.
Припрема се арка.

Убиецот беше изгризан.
Го гризеше совеста.

Убица је био изгрижен.
Гризла га је савест.

Не сум повеќе единец.
Татко ми роди мечка.

Нисам више јединац.
Отац ми је родио мечку.

Одејки кон Европа
свративме до Хаг.

Идући према Европи,
свратили смо у Хаг.

Се гледа дека новата влада се разбира во шах.
Покажа голем репертоар на затворања.

Види се да се нова влада разуме у шах.
Показала је велики репертоар затварања.

Ќе отворам банка на сперма.
Почетениот капитал ми е при рака.

Отвориђу банку сперме.
Почетни капитал ми је при руци.

Со секоја реконструкција на владата,
министрите ротираат.
Дали е ова влада или рингишпил !!?

Са сваком реконструкцијом владе,
министри ротирају.
Је ли ово влада или рингишпил!!?

Без разлика кој кого...
односите меѓу Македонија и Грција
се перверзни.

Без обзира ко кога...
односи између Македоније и Грчке
су перверзни.

Го врзаа народот во чвор.
Се чека нов Александар Македонски.

Везали су народ у чвор.
Чека се нови Александар Македонски.

Ако ги извеземе сите будалетинки,
ќе станеме помали и од Андора.

Ако извеземо све будале,
постаћемо мањи и од Андоре.

Мораме и на гробиштата да отвориме
гласачки места.
Поради мртвиме во избирачките списоци.

Морамо и на гробљима отворити
гласачка места.
Због мртвих у бирачким списковима.

Лидерите на политичките партиите
никако да се усогласат!
Едни се молат на Господ а други на Алах.

Лидери политичких партија никако
да се усагласе!
Једни се моле Богу, а други Алаху.

Кога политичарите би ги усогласиле
ставовите како љубовниците, земјата би ни се
преродила.

Кад би политичари усагласили ставове као
љубавници, земља би нам се преродила.

Не можам да ги кажам имињата
на крадците.
Јас сум лојален партиски војник.

Не могу рећи имена лопова.
Ја сам лојални партијски војник.

Со комшијата живеам во слога.
Нема ниту жена ниту свеска.

Са суседом живим у слози.
Нема ни жену ни свастику.

Не е точно дека злосторникот
не се враќа на местото на злосторот.
Знам политичар кој пак се кандидира...

Није тачно да се злочинац не враћа
на место злочина.
Знам политичара који се опет кандидовао...

Ебиветрите во државава направија цунами.

Јебиветри су у држави направили цунами.

Афоризми пишувам авансно.
И за владите кои доаѓаат.

Афоризме пишем авансно.
И за владе које долазе.

Знам неколку стабилни политичари.
Нон-стоп се на власт.

Знам неколико стабилних политичара.
Нон-стоп су на власти.

Не се грижам за својата иднина.
Сигурен сум дека ќе ме закопаат.

Не бринем за своју будућности.
Сигуран сам да ће ме закопати.

Децата се нашето најголемо богатство.
Никако да ја убедам жената
да почнеме да се богатиме.

Деца су наше највеће богатство.
Никако да убедим жену
да почнемо да се богатимо.

Кај нас нема продадени души.
Сето тоа го работиме бесплатно.

Код нас нема продатих душа.
Све ово радимо бесплатно.

Дојдовме до ивица.
Затоа се повеќе користиме марица.

Дошли смо до ивице.
Зато све више користимо марице.

Никогаш не можам да бидам реален судија.
Обвинетиот ме потсетува
на деновите на мојата младост.

Никад не могу бити реалан судија.
Окривљени ме подсећа на дане моје
младости.

Главите на некои политичари
се како мојот џеб.
Празни.

Главе неких политичара
су као мој џеп.
Празне.

Ги намаливме домашните трошоци
за третина.
Сега имаме доручок и ручок
– вечерата ја укинавме.

Смањили смо кућне трошкове за трећину.
Сада имамо доручак и ручак
– вечеру смо укинули.

Ех, што би сакал да бидам политичар.
Малку памет, малку гајлиња.

Ех, што бих волео да будем политичар.
Мало памети, мале бриге.

Продадени души!
Ете идеја како да се наполни
државниот буџет.

Продане душе.
Ево идеје како да се напуни
државни буџет.

Најдовме лек за националната нервоза.
Грицкање семки.

Пронашли смо лек за националну нервозу.
Грицкање семенки.

Политиката е мерка за живот.
Ни го скратува!

Политика је мера за живот.
Скраћује нам га!

Носам мртовец во себе.
Го убија господ во мене.

Носим покојника у себи.
Убили су бога у мени.

Направивме систем - овците избираат овчар,
а потоа овчарот си ја врши работата.

Направили смо систем
– овце бирају пастира,
а после тога пастир обавља свој посао.

Законите мора да ги пишуваме
со Брајова азбука.
За да можат нашите слепци да ги читаат.

Законе морамо писати
Брајовом азбуком.
Да би наши слепци могли да их читају.

Четири години летаат во облаци.
А пред избори ползат .

Четири године лете у облацима.
А пре изборе пузе.

Јаловата крава ја носат на кланица.
Јаловиот политичар на избори.

Стерилну краву носе на кланицу.
Стерилног политичара носе на изборе.

Полните глави потешко се шишаат.

Пуне главе теже се шишају.

При затемнување,
Месечината е опозиција на Сонцето.

Код помрачења,
Месец је опозиција Сунцу.

Вчера видов НЛО.
Влезе во владата.

Јуче сам видео НЛО.
Ушао је у владу.

Само во коалиција со ѓаволот,
можеме да најдеме излез од пеколот.

Само у коалицији са ђаволом,
можемо наћи излаз из пакла.

Порано ѓаволот беше мит.
Сега е професија!

Раније је ђаво био мит.
Сада је професија!

Од сите органи,
најактивна ни е плувачката жлезда.

Од свих органа,
најактивнија нам је пљувачна жлезда.

Со законот за легализација
на проституцијата,
ќе ја легализираме и работата на некои наши
политичари.

Законом о легализације проституције,
легализоваћемо и рад
неких наших политичара.

Власта ме направи перверзен тип.
Го ебав ежот.

Власт је од мене направила перверзног типа.
Јебао сам јежа.

Од мајмуни станавме.
Од мајмуни ќе не снема.

Од мајмуна смо постали.
Због мајмуна нас неће бити.

Курви и педери!!
Вакда дружба може да опстои
само во политиката.

Курве и педери!!
Овакво друштво може опстати
само у политици.

Ева поради онаа работа излезе од рајот.
Денешниве со онаа работа влегуваат во рајот.

Ева је због оне ствари изашла из раја.
Данашње захваљујући оној ствари улазе у рај.

Во зоолошката градина немаме хиени.
Затоа ги имаме во министерствата.

У зоолошком врту немамо хијене.
Зато их имамо по министарствима.

Покрај толку лешинари
и една ластовичка ќе направи пролет.

Поред толико лешинара
и једна ће ласта чинити пролеће.

Министерството за правда е смер
на ресавското училиште.
Препишуваат европски закони.

Министарство правде је смер
ресавске школе.
Преписују европске законе.

Сега и папата ќе не вади од калта.
Со попови и оџи ни одеше потешко.

Сад ће и папа да нас вади из блата.
Са поповима и хоџама ишло је теже.

Во политичките бајки
волците јадат фабрики!

У политичким бајкама
вукови једу фабрике!

Кај политичарите не може
да се појави канибализам.
Тие едвам и да се мирисаат еден со друг!

Код политичара се не може
појавити канибализам.
Па они једва и да миришу један другог!

Ѓаволите секогаш се надвор од пеколот!

Ђаволи су увек изван пакла!

Од атеист станав верник,
откако го видов господ во бели гаќи!

Од атеисте постао сам верник,
од кад сам видео бога у белим гаћама!

Нашата железница има само вагони за стока.
Затоа е одложен патот за Европа.

Наша железница има само сточне вагоне.
Зато је одложен пут у Европу.

Треба да избирам помеѓу гладот
и патриотизмот!
Затоа се најадов македонско тавче-гравче.

Треба да изаберем између гладовања
и родољубља.
Зато сам се најео македонског
гравче на тавче.

Видов независен новинар!
Го препознав по крпенките на панталоните.

Видео сам независног новинара!
Препознао сам га по закрпама
на панталонама.

Младите се темел на државата!
А сѐ повеќе млади бегаат од државата!

Млади су темељ државе!
А све више младих бежи из државе!

Ме викнаа на информативен разговор.
Бубрезите беа соговорник на полицијата.

Позвали су ме на информативни разговор.
Бубрези су били саговорник полиције.

Бидејќи политиката е курва,
преносите од Собранието се за воајери.

Пошто је политика курва,
преноси из скупштине су за воајере.

Би излегле на светскиот пазар,
ама сè продадовме.

Изашли бисмо на светско тржиште,
али све смо продали.

Го искористив правото на глас.
На глас пцујам.

Искористио сам право гласа.
Гласно псујем.

Ако е ова општество по мерка на човекот,
мене ми е тесно.

Ако је ово друштво по мери човека,
мени је тесно.

Редовно ги гледам емисиите
за руската мафија.
Многу се далеку од нашата.

Редовно гледам емисије о руској мафији.
Далеко су од наше.

Конечно тргна возот за Европа!
Носи јагнешко во земјите на Европска унија.

Напокон је кренуо воз за Европу!
Носи јагњетину у земље Европске уније.

Реши да ги лиши мафијашите од слобода.
Сега тој нема слобода!

Решио је да лиши мафијаше слободе.
Сад он нема слободу!

Мозокот на пасење можат да го пуштат
само оние
што се најадени како стока.

Мозак на пашу могу пустити само они
који су се најели као стока.

Оној што не отстапува ниту чекор
од своето мислење,
размислува со нозете.

Онај који не одступа нити корак
од свог мишљења,
размишља ногама.

Решение на проблемот за Косово
ми е под носот.
Само што истече...

Решење за Косово ми је под носом.
Само што је исцурило...

Татко ми велеше: да учам за да не работам!
Желбата му се исполни.
Дипломирав... И немам работа.

Мој отац је рекао:
да учим како не бих радио!
Жеља му се испунила.
Дипломирао сам... И немам посао.

Титаник удри – па потона.
Ние потонавме,
па дури потоа видовме дека сме удрени!

Титаник је ударио – па потонуо.
Ми смо потонули,
па тек онда смо видели да смо ударени.

Се буди Исток и Запад; се буди Север и Југ…
Единствено државната власт спие.

Буди се Исток и Запад, буди се Север и Југ…
Једино државна власт спава.

И магарињата се откажаа од нас.
Паднавме од коњ директно на земја.

И магарци су нам отказали.
Пали смо са коња директно на земљу.

Преговорите во четири очи доведоа до таму
да си ги вадиме очите.

Преговори у четири ока довели су нас
до тога да сами себи вадимо очи.

Кај нас нема незнаени јунаци.
Ги знаеме сите што јунаци се!

Код нас нема незнаних јунака.
Знамо их какви су јунаци!

Отидов во црква
да си ги исповедам гревовите.
Поради голем број на грешници,
ми закажаа за другата недела.

Отишао сам у цркву да исповедам грехе.
Због великог броја грешника,
заказали су ми за следећу недељу.

Мајмунот во кафезот
може да работи што сака!
Јас во канцеларија – тешко.

Мајмун у кавезу
може да ради шта хоће!
Ја у канцеларији – тешко.

Нашата драма нема чинови!
Сè е во акти.

Наша драма нема чинове!
Све је у актима.

Од дома излегувам само по храна.
Сега гледам на какви маки бил
пештерскиот човек.

Из куће излазим само због хране.
Сад видим како је било пећинском човеку.

Европа не обработува како по книга.
По Камасутра.

Европа нас обрађује као по књизи.
По Камасутри.

Сретнав тенок функционер...
Во главата.

Срео сам танког функционера...
У глави.

Да избираме луѓе на власт со помали нозе!
Помалку ќе боли, кога ќе почнат да не газат.

Бирајмо у власт људе са мањим ногама!
Болеће нас мање кад почну да нас газе.

Би ги ставиле пензионерите на власт.
Само секогаш ќе бидеме во опасност
од предвремени избори.

Дали бисмо власт пензионерима.
Само бисмо увек били у опасности
од превремених избора.

Ѓаволот ниту ора ниту копа.
Административен работник е.

Ђаво нити оре нити копа.
Административни је радник.

Државата и криминалот не одат заедно.
Секој работи за себе.

Држава и криминал не иду заједно.
Свако ради за себе.

Политичките функционери
се како пит-були!
Кога ќе ја фатат власта, не ја пуштаат.

Политички функционери су као пит-булови.
Кад ухвате власт, не испуштају је.

Би сакал да влезам во политиката.
Ама ми е страв еден ден да не ме фатат.

Волео бих да уђем у политику.
Али страх ме је да ме једног дана не ухвате.

Заталканите во политиката
ни го бараат патот кон Европа.

Залутали у политику траже нам пут
у Европу.

Поради заспаните политичари
Некои во западна Македонија го сонуваат
Косово.

Због заспалих политичара
неки у западној Македонији сањају Косово.

Имаме министри кои не се
под ничие влијание.
Тие се под истрага.

Имамо министре који нису ни под чијим
утицајем.
Они су под истрагом.

Цел комшилук дозна со кого си има работа.
Почнав да мочам по бандерите.

Сви суседи знају с ким имају посла.
Почео сам да пишким по бандерама.

Цел живот му беше песна.
Мајка му му пееше приспивна
- а на крај поп го отпеа.

Цео живот био му је песма.
Мајка му је певала успаванке –
а на крају му је поп отпевао.

Лудаци има по цел свет.
Кај нас и во политиката.

Лудака има по целом свету.
Код нас и у политици.

Кога ќе зборувате за сексот,
немојте за пример да ја земате државата.

Кад причате о сексу,
немојте за пример узимати државу.

Воените профитери им завидуваат
на политичарите.
Политичкиот профит е поголем.

Ратни профитери завиде политичарима.
Политички профит је већи.

Без народ,
пендрекот би ја изгубил работата.

Без народа
пендрек би изгубио посао.

Знаењето од сексот ми помогна
во политиката!
Знам што ме чека.

Знања из секса помажу ми у политици!
Знам шта ме чека.

Јас го носам на грбот.
Тој мене на душа.

Ја га носим на леђима.
Он мене на души.

Имаме богата колеција на сиромаси!

Имамо богату колекцију сиротиње!

Роден најде решение за намалување
на криминалот.
Неговите статуи немаат раце.

Роден је нашао решење
за смањење криминала.
Његове скулптуре су без руку.

Вчера имав капа.
Денес немам ниту глава!

Јуче сам имао капу.
Данас немам ни главу!

Господ по своја лика го создаде човекот.
Образот го заборави.

Бог је по свом лику створио човека.
Образ је заборавио.

Им се раѓаат глупости!
Затоа што ја силуваат здравата логиката.

Рађају им се глупости!
Зато што силују здрав разум.

Реши да го промени овој свет.
Отиде на оној свет!

Решио је да промени овај свет.
Отишао је на онај свет!

Конечно му го решија станбеното прашање.
Го ставија во капела.

Коначно су му решили стамбено питање.
Ставили су га у капелу.

Нашите мајмуни не јадат банани.
Јадат луѓе!

Наши мајмуни не једу банане.
Једу људе!

Додека попаметните попуштаат,
власта отиде кај другите.

Док паметнији попуштају,
власт оде код других.

Атентатите во Македонија
се последен крик на техниката.
Со сателитско водење!

Атентати у Македонији
су последњи крик технике.
Са сателитским навођењем!

Њутновиот закон за слободно паѓање
не важи за политичарите.
Тие паѓаат принудно.

Њутнов закон о слободном паду
не важи за политичаре.
Они падају принудно.

Градиме мир.
За секој случај и атомски скривници.

Градимо мир.
За сваки случај и атомска склоништа.

Канибалите високо го ценат мојот народ!

Канибали високо цене мој народ!

Кога би имале топови,
коњите немаше да ни бидат главни фигури.

Кад би имали топове,
коњи би били главне фигуре.

Не сметајте на мене.
Јас сум непресметлив.

Не рачунајте на мене.
Ја сам неурачунљив.

Приватизацијата галопира!
Така е кога ја водеа коњи.

Приватизација галопира!
Тако је кад је воде коњи.

Предвреме ја завршија работата.
Жив ме закопаа!

Пре рока су завршили посао.
Живог су ме закопали!

Државата ми е и татко и мајка.
А јас останав сираче.

Држава ми је и отац и мајка.
А ја остадох сироче.

За безбеден секс потребни се двајца.
Јас и мојата рака.

За безбедан секс потребно је двоје.
Ја и моја рука.

Јованка Орлеанка и Ѓордано Бруно
мразат чадено месо.

Јованка Орлеанка и Ђордано Бруно
мрзе димљено месо.

Дијалогот на глувите и немите
даде резултати.
Глувонемите останаа на власт.

Дијалог глувих и немих дао је резултате.
Глувонеми су остали на власти.

Нашата логика има друга димензија.
Вонвременска!

Наша логика има другу димензију.
Ванвременску!

Купив пратеник!
Бадијала фрлени пари.

Купио сам посланика!
Џабе бачене паре.

Полицијата ме држеше
како малку вода на дланка.
Морав да испарам.

Полиција ме је држала
као мало воде на длану.
Морао сам да испарим.

Народе!
Главата горе.
Само горниот може да ни помогне.

Народе!
Главу горе.
Само онај горе може да нам помогне.

Црквата испадна попаметна од државата.
Навреме се одвои.

Црква је испала паметнија од државе.
Одвојила се на време.

Испадна стока.
Понатака се пласираа говедата.

Испала је стока.
Даље су се пласирала говеда.

Порано револуцијата ги јадеше своите деца.
Сега децата пораснаа, па јадат живи луѓе.

Раније револуција је јела своју децу.
Сад су деца порасла, па једу живе људе.

Во Африка се гладува.
Секоја сличност со Африка е неизбежна.

У Африци се гладује.
Свака сличност са Африком је неизбежна.

Во комунизмот се крадеше по потреба.
Сега се краде по министерствата.

У комунизму се крало по потреби.
Сад се краде по министарствима.

Сè му беше тешко!
Сега му е лесна земја.

Све му је било тешко!
Сад му је лака земља.

Директорите на пропаднатите претпријатија
се канибали! Ги изедоа работниците!

Директори пропалих предузећа
су канибали!
Појели су раднике!

И господ е како нашата влада.
И тој дигна раце од нас.

И бог је као наша влада.
И он је дигао руке од нас.

Човек – како тоа гордо се прислушкува!

Човек – како се то гордо прислушкује!

Нашите тешкотии немаат рок на траење.
Трајни се!

Наше тешкоће немају рок трајања.
Трајне су!

Тоа е човек на иднината.
Памет ќе му дојде дури после дваесет години.

Он је човек будућности.
Памет ће му доћи тек кроз двадесет година.

Владата претера со штедење.
Работи со пола мозок.

Влада је претерала са штедњом.
Ради са пола мозга.

Од кога ми се скинаа гаќите,
станав транспарентен.
Секој може да ми го види газот.

Откад су ми спале гаће,
постао сам транспарентан.
Свако може да ми види дупе.

Муке Исусове

Ако је српски афоризам оглашен као *борилачка вештина*, за македонски би се можда могло рећи да више нагиње оном изворном, Хипократовом, лековитом својству, када се избацивањем из тела горчине, олакшава организму да функционише – човеку да живи упркос свему. Чак и када му се не мили, када би најрадије очи склопио, да не гледа морални суноврат и све оно што као бујица са собом носи. Пливати у том талогу без мучнине и гађења недвосмислено би указивало на страхотност окружења и способност прилагођавања условима недостојних помена а камо ли живљења, да није оног, можда превише тихог, али ипак опомињујућег гласа који се не мири и који је тешко ућуткати.

До недавно браћа, сада добре комшије, дакле, са веома блиским, сличним а често и потпуно идентичним темама, које као да на овим просторима подједнако муче све „страдалнике“, добровољно или пак принудно сатеране у токове усковитлане безумљем, ниским страстима, ситним, али највећма крупним интересима појединаца – моћника. У таквој неравноправној борби, када се без сумње унапред зна и победник, оном „малом“ појединцу не преостаје ништа друго него да кроз хумор и сатиру, покуша, макар апострофирањем, да учини тај мали

искорак, да од чељусти „звери“ сачува главу, и спаси душу.

У прошлом животу био сам глупи август.
У овоме, глуп сам преко целе године.

Констатује Васил Толевски иронично, у својој новој збирци афоризама *Исусе, Луцифер нас зове*. Међутим, чак и да није реч о иронији, није неопходно бити претерано интелигентан, чак ни током целе године, да се сагледа суштина посрнућа, чију беспризорност више нико и не покушава да замаскира. Све је огољено до граница непристојности, доведено до апсурда, те отуд наде у неко скорије провиђење готово да нема.

Књига *Исусе, Луцифер нас зове*, саткана је двојезично. С обзиром на то да је Србија изнедрила већи број квалитетних сатиричара, намера је јасна: да свој глас придружи том бунтовном хору из суседства, и да направи помак, пионирски покушај да се македонској публици приближи афоризам, који је, према речима аутора, у њиховом књижевном опусу запостављен, готово потпуно непознат – да реч критике, макар и у блажој форми, постане део јавног мњења и слободног изражавања мисли.

А своје мисли, обликоване у афористичарски исказ, Васил Толевски, варира кроз јасне и препознатљиве ситуације, атмосферу боји игром

речи, пародирањем, алузијом, подсмехом, каткад и снажном сатиричном жаоком, са скривеним или пак врло отвореним значењем. Иако ауторова оштрица засеца велики дијапазон тема, највише простора посветио је миљеницима Луциферовим, који душе своје дадоше у бесцење.

Ушао сам у коалицију са ђаволом.
Сад сам бог.

Да нисам члан партије,
морао бих да се лечим код психијатра.

Но, и поред обиља тема, можда је ову збирку ваљало мало профилтрирати, како би они успелији афоризми више дошли до изражаја, али и са овим и оваквим избором, она је бескомпромисно сведочанство *хода по мукама*, управо оних који нису у савезу са нечастивим.

Весна Денчић

БЕЛЕШКА О ПИСЦУ

Рођен је 1956. у Будимпешти.

Пише афоризме, хумореске, монодраме, скечеве и сатиричне текстове.

Књиге афоризама:
Четири корака до истине (1988),
Музика за глуве (2006).

Био је уредник хумора и сатире у *Студентском збору* (Скопље).

Заступљен је у *Антологији македонског афоризма* (Нови Сад, 1989).

Добитник је бројних награда за хумор и сатиру.

Живи у Скопљу.

Васил Толевски
ИСУСЕ, ЛУЦИФЕР НЕ ВИКА
ИСУСЕ, ЛУЦИФЕР НАС ЗОВЕ

Рецензент	Весна Денчић
Издавач	„Алма“, Београд
Главни уредник	Др Ђорђе Оташевић
Корице	Милан Бештић
Штампа	„Скрипта интернационал“, Београд
Тираж	300
ISBN	978-86-84023-89-8

almabg@sezampro.yu

www.alma.co.yu

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821.163.41–84 (082.2) ??

ТОЛЕВСКИ, Васил
Исусе, Луцифер не вика : Исусе, Луцифер нас зове/ Васил Толевски – Београд : Алма, 2007 (Београд : Скрипта интернационал). – 166 стр. : 21 cm. – (Библиотека Хумор и сатира, Едиција Македонска књижевност)

Белешка о писцу: стр. 165

Тираж 300

ISBN 978–86–84023–89–8

COBISS – ID ??